Porównanie tłumaczeń I Kronik 13:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I całe zgromadzenie powiedziało, aby tak zrobić, ponieważ rzecz ta została uznana za właściwą w oczach całego ludu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Całe zgromadzenie przystało na to rozstrzygnięcie, ponieważ cały lud uznał ten pomysł za słuszny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I całe zgromadzenie powiedziało, aby tak czynić, bo ta rzecz podobała się całemu ludowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekło wszystko zgromadzenie, aby się tak stało; bo się ta rzecz podobała wszystkiemu ludowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odpowiedziało wszytko zgromadzenie, aby się tak zstało, bo się mowa wszytkiemu ludowi była podobała. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I odpowiedziało całe zgromadzenie, że tak należy uczynić, albowiem ta sprawa wydała się słuszna w oczach całego ludu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekło całe zgromadzenie, by tak zrobić, gdyż rzecz ta wydała się słuszną w oczach całego ludu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A całe zgromadzenie stwierdziło, że tak należy postąpić, ponieważ cały lud uznał to za słuszne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Całe zgromadzenie zgodziło się, bo wszyscy uznali to za słuszne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I całe zgromadzenie zgodziło się, by tak uczynić, albowiem zdało się to słusznym całemu ludowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввесь збір сказав так зробити, бо слово правильне в очах всього народу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A całe zgromadzenie powiedziało, by tak się stało; gdyż ta rzecz podobała się całemu ludowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż cały zbór powiedział, by tak zrobić, gdyż ta rzecz wydała się słuszna w oczach całego ludu. |